

# CHATTYCAT

livres pour enfants

---

les langues étrangères en s'amusant

---

**CATALOGUE 2016-2017**

# PRÉSENTATION



## Le mot de l'éditrice

Américaine de 26 ans, j'ai grandi dans une famille bilingue. Petite, je faisais régulièrement des allers-retours entre la France et les États-Unis.

Cela n'a pas toujours été simple de vivre simultanément dans deux cultures différentes. Toutefois, grâce à la lecture, l'enfant que j'étais à pu s'adapter et même s'épanouir.

Mes expériences m'ont amenée à enseigner l'anglais à Paris en maternelle et en primaire. C'est alors que je me suis rendu compte du manque d'histoires amusantes encourageant les enfants à apprendre l'anglais.

Pour répondre à ce besoin, j'ai créé les éditions ChattyCat, dont l'ambition est de donner à tous les enfants les mêmes chances que j'ai eues de s'ouvrir à d'autres langues et cultures.

Aujourd'hui, j'espère partager avec vos enfants ma passion pour la lecture et les langues étrangères.

*Keren Eisenweig*

## COLLECTIONS



### BATEAU BILINGUE

éveil thématique (dès 2 ans)



### CRAYON BILINGUE

l'anglais pour lecteurs débutants (dès 5 ans)



### CLASSIQUES BILINGUES

revisités en anglais et en français  
(dès 4 ans)



### AVENTURES AILLEURS

découverte de langues et  
cultures étrangères  
(dès 7 ans)

### ROMANS 8-12 (2017)

histoires se déroulant dans  
l'univers anglophone



## BATEAU BILINGUE

Hello, **Turtle!**  
Is this your feather?

Bonjour, **Tortue !**  
Cette plume est-elle à toi ?



Des mots  
en couleur  
pour faire le lien  
entre les  
deux langues !

## LIVRES D'ÉVEIL

La collection BATEAU BILINGUE  
offre un premier contact avec l'anglais.

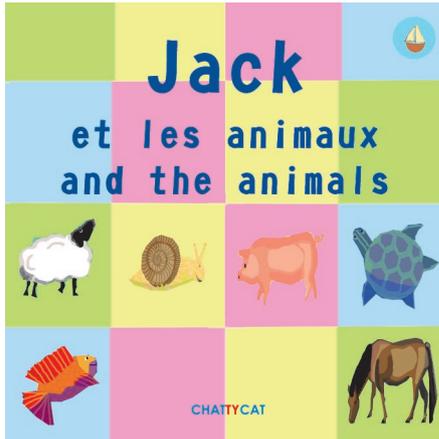
Chaque livre tourne autour d'un thème :  
animaux, abécédaire, couleurs...

Pages de jeux ◦ versions audio en ligne





## BATEAU BILINGUE



### Résumé

Quel est l'animal qui a perdu une plume ?  
Le roi de Lingoland aimerait bien le savoir.  
Il demande à Jack et à son bateau magique  
de l'aider.

Ce livre bilingue aidera les tout-petits à  
apprendre des noms d'animaux en anglais  
(et en français).

ISBN : 979-10-96106-06-6

**Auteur :** Pierre Dosseul

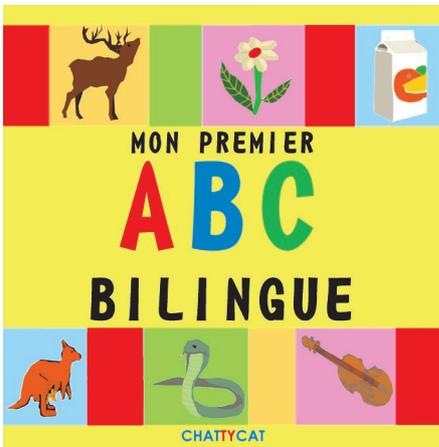
**Âge :** dès 2 ans

**Parution :** 1er décembre 2016

**Prix TTC :** 6,30 euros

**Pagination :** 32 pages

**Format :** 21x21cm



### Résumé

Les enfants apprennent des mots en  
anglais (et en français) grâce à cet  
abécédaire.

ISBN : 979-10-96106-07-3





# CRAYON BILINGUE



## Chloe et Zoe à l'école/at school

Le premier livre d'une collection bilingue français-anglais pour les enfants entrant en CP.

Pages de jeux ◦ version audio en ligne

**Auteur:** Pauline Hautebert  
**Parution :** 1er décembre 2016  
**Prix TTC :** 6,30 euros  
**Pagination :** 32 pages  
**Format :** 21 x 21cm  
**ISBN :** 979-10-96106-08-0

## Résumé

Zoé et Chloé ne sont d'accord que sur une chose : elles ne sont jamais d'accord !

À travers les aventures rigolotes de ces jumelles complètement différentes, les enfants seront initiés au vocabulaire anglais de l'école.

Dès 5 ans.

## Les enfants apprennent l'anglais grâce au contexte !



Des jeux pour mieux apprendre et retenir !





## CLASSIQUES BILINGUES



### La série

---

Les premiers livres de la collection sont des adaptations modernes de certains chapitres des *Malheurs de Sophie*, de la Comtesse de Ségur.

Racontées en deux langues, ces histoires permettent aux enfants d'apprendre l'anglais tout en découvrant un classique de la littérature française pour enfants.

### Résumé

---

Décidément, cette Sophie ne fait que des bêtises !  
Pauvre poupée de cire,  
que va-t-il encore t'arriver ?

Un livre bilingue et ludique qui aidera les enfants à apprendre l'anglais en s'amusant !

ISBN : 979-10-96106-00-4

### Les plus de la série

---

Deux pages de jeux pédagogiques à la fin de chaque livre.

Des mots en couleurs pour faire le lien entre les textes français et anglais.

Des histoires qui peuvent être lues par les parents ou tout seul !

**Auteur** : Comtesse de Ségur  
Keren Eisenzweig

**Âge** : dès 4 ans

**Parution** : 1er avril 2016

**Prix public** : 10,90 euros

**Pagination** : 40 pages

**Format** : 20 x 25cm





## CLASSIQUES BILINGUES



### Résumé

Sophie a une nouvelle idée en tête : elle veut un écureuil !

Elle décide d'en attraper un avec son cousin Paul...

ISBN : 979-10-96106-01-1

Des mots en couleur  
pour faciliter la  
compréhension !



Sophie habitait dans une grande **maison** avec une **grange**.

Dans la grange, il y avait un **âne**.

Sophie et son cousin Paul donnaient à leur âne à manger et à boire.



Sophie lived in a big **house** with a **barn**.

In the barn, there was a **donkey**.

Sophie and her cousin Paul gave their donkey food and drink.



### Résumé

Sophie adore se promener avec son âne.

Mais cet animal peut être un peu têtû !

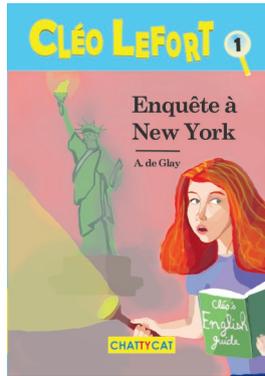
Sophie a une idée pour le faire avancer plus vite...

ISBN : 979-10-96106-02-8





# AVENTURES AILLEURS



## Résumé

Cléo Lefort, onze ans, est loin de se douter du mystère qui l'attend quand elle débarque à New York.

Pourra-t-elle résoudre cette énigme avant la fin des vacances ?

Pour cela, il lui faudra apprendre l'anglais... et vite !

Isbn : 979-10-96106-03-5

## La série Cléo Lefort

Cléo est l'héroïne d'une série de romans policiers se déroulant chacun dans une ville étrangère. Tout en menant ses enquêtes, Cléo apprend des langues et découvre les cultures d'autres pays.

## Le concept

- des romans écrits en français qui permettent aux enfants de s'initier en douceur à une langue et une culture étrangères.
- des histoires que l'on lit pour le plaisir mais qui peuvent également servir dans un cadre pédagogique (cours de langue, de géographie...)

Le guide de Cléo	
you	tu / vous
what would you like ?	qu'aimerais-tu ?
I would like	j'aimerais
please	s'il vous plaît
you're welcome	de rien
seatbelt	ceinture de sécurité
we are beginning	nous commençons

**Des lexiques à la fin de chaque chapitre !**

## Les plus de la série

- Des lexiques encourageant les enfants à retenir des mots d'une langue étrangère.
- Une version audio pour faciliter la prononciation, disponible gratuitement sur notre site dès la sortie du livre.





## AVENTURES AILLEURS



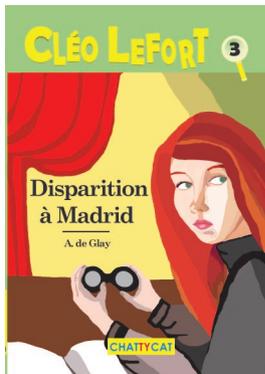
### Résumé

Cléo Lefort se retrouve encore une fois au beau milieu d'un mystère.

Qu'est devenu l'ancien amoureux de la vendeuse de *currywurst*, disparu à l'époque du mur de Berlin ?

Et quel secret se cache-t-il sous l'aigle de la porte de Brandenbourg ?

ISBN : 979-10-96106-04-2



### Résumé

Cléo Lefort, détective amateur, mène une nouvelle enquête : une jeune fille a disparu et Cléo voudrait la retrouver.

Et puis, il y a un compositeur qui cherche sa chanson volée.

Et si les deux énigmes étaient liées ?

ISBN : 979-10-96106-05-9

**Auteur :** A. de Glay  
**Âge :** dès 7 ans  
**Parution :** 1er octobre 2016  
**Prix TTC :** 5,30 euros  
**Pagination :** 76 pages  
**Format :** A5



# À PARAÎTRE EN 2017

Dans la collection BATEAU BILINGUE  
**Jack et les couleurs**

Dans la collection CRAYON BILINGUE  
**Zoe et Chloe : Joyeux anniversaire ! / Happy Birthday !**  
**Zoe et Chloe : Les quatre saisons / The Four Seasons**

Dans la collection AVENTURES AILLEURS  
**Cléo Lefort**

## 4. Le trésor de Rome

### La Nounou magique

*Les aventures incroyables d'une nounou pas comme les autres  
et de deux enfants, Lucas et Lulu.*

*Leurs voyages dans le temps permettent aux enfants d'apprendre  
des mots anglais et de découvrir l'histoire des États-Unis.*

1. Les sorcières de Salem
2. De l'or en Californie !
3. L'inventeur fou

**nouveau !**

## Collection 8-12 ANS

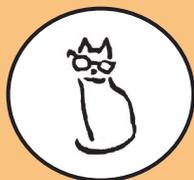
Chaque aventure se déroule à un autre moment de l'histoire des États-Unis.

### Les gardiens de Parkerdale

*États-Unis, 1917 : Alors que son pays entre en guerre,  
un garçon découvre un monde magique où les souhaits  
deviennent réalité. Mais les choses se gâtent  
quand il apprend que ce monde appartient à  
une société secrète qui n'aime pas du tout les intrus.*

*Ces titres sont provisoires et sont susceptibles d'être modifiés.*





Pour plus d'informations,  
contactez-nous !

Keren Eisenzweig  
contact@chattycat.fr  
06 30 96 00 80

» [www.chattycat.fr](http://www.chattycat.fr) «

Découvrez sur notre site  
les **versions audio** de nos livres  
et toutes sortes de **jeux**